



大会

Distr.: General
16 October 2012
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会

贸易法委员会法规的判例法
(法规判例法)

目录

	页次
与《联合国国际合同使用电子通信公约》(《电子合同公约》)有关的判例	4
判例 1195: 《电子合同公约》第 10(2)条 — 加拿大: 魁北克上诉法院, 2012 QCCA 1030 (CanLII), <i>Services financiers Paccar ltée c. Kingsway, compagnie d'assurances générales</i> (2012 年 5 月 31 日)	4
与《贸易法委员会电子商务示范法》(《电子商务示范法》)和《联合国国际合同使用电子通信公约》(《电子合同公约》)有关的判例	4
判例 1196: 《电子商务示范法》第 8 条; 第 9 条; 第 11 条; 《电子合同公约》第 9 条 — 中华人民共和国, 上海第二中级人民法院, 1949/2011 (2011 年 10 月 21 日)	5
与《贸易法委员会电子商务示范法》(《电子商务示范法》)有关的判例加拿大: 新不伦瑞克省上诉法院	6
判例 1197: 《电子商务示范法》第[5]条; 第 6(1)条; 第[7]条 — 加拿大: 新不伦瑞克省上诉法院, 2012 NBCA 40, <i>Druet 诉 Girouard</i> (2012 年 4 月 26 日)	6
判例 1198: 《电子商务示范法》第 7 条 — 联合王国: 英格兰及威尔士上诉法院民事庭, <i>Golden Ocean Group Limited 诉 Salgaocar Mining Industries Pvt Ltd</i> 和另外一家公司, [2012] EWCA Civ 265 (2012 年 3 月 9 日)	7
判例 1199: 《电子商务示范法》第 7 条 — 联合王国: 英格兰及威尔士高等法院王座法院商事庭, <i>Ws Tankship Ii Bv 诉 the Kwangju Bank Ltd</i> 和另外一家银行, [2011] EWHC 3103 (2011 年 11 月 25 日)	8
判例 1200: 《电子商务示范法》第 5 条; 第 6 条; 第 11 条 — 美利坚合众国, 纽约州最高法院上诉庭第一部, 2010 NY Slip Op 07079 [80 A.D.3d 1] (2010 年 10 月 5 日)	9



判例 1201: 《电子商务示范法》第 9 条; 第 12 条 — 中华人民共和国, 北京第一中级人民法院, 12610/2009 (2009 年 11 月 12 日)	10
与《联合国国际货物销售合同公约》(《销售公约》) 有关的判例	11
判例 1202: 《销售公约》第 1 条; 第 8(2)条; 第 8(3)条; 第 14 条 — 荷兰: 乌特勒支法院, 253099/HA ZA 08-1624 (2009 年 1 月 21 日)	11
判例 1203: 《销售公约》第 1(a)条; 第 6 条; 第 11 条; 第 35 条; 第 38 条; 第 39 条; 第 40 条; 第 44 条 — 荷兰: 布雷达法院, 197586 KG ZA 08-659 (2009 年 1 月 16 日)	12

导言

联合国国际贸易法委员会（贸易法委员会）曾拟订不少公约和示范法，各国参照这些公约和示范法做出许多法院裁定和仲裁裁决，本摘要汇编是收集和传播这类资料系统工作的一部分。目的是便利参照与这些法律文本国际性相一致的国际准则对这些文本做出统一的解释，而不是纯粹按照国内法律概念和传统进行解释。《使用指南》（A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1）提供了有关该系统特征及其使用情况的更为完备的信息。法规判例法文件可在贸易法委员会网站（www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do）上查阅。

各期法规判例法均在首页的目录中列出本集摘要所载每一判例的详细卷宗号，以及经法院或仲裁庭解释或参照的每项法规的具体条款。在每一判例标题下列出了裁决原文全文的互联网网址（URL）以及联合国正式语文译文（如果有）的互联网网址（请注意，提及联合国正式网站以外的其他网站并不表示联合国或贸易法委员会对该网站表示赞同；此外，网站经常变更；本文件所载的所有互联网网址截至本文件提交之日是可以使用的）。帮助解释《贸易法委员会仲裁示范法》的判例摘要列有一些关键词参引，这些关键词与贸易法委员会秘书处同各国通讯员协商编写的《贸易法委员会国际商事仲裁示范法术语汇编》中所载关键词是一致的。帮助解释《贸易法委员会跨国界破产示范法》的判例摘要也列有一些关键词。在贸易法委员会网站所提供的数据库上可参照所有关键识别特征查找这些摘要，这些关键识别特征即国名、法律文本、法规判例法的判例号、法规判例法的期号、裁定日期或任何这类特征的混合。

本摘要由各国政府指定的国家通讯员编写或由个人撰稿者编写；在特殊情况下，可以由贸易法委员会秘书处自行编写。应当指出的是，无论是国家通讯员还是直接或间接参与过这一系统工作的任何人都不对任何错误、疏漏或其他不足之处承担任何责任。

版权©2008 年联合国
奥地利印刷

版权所有。欢迎申请版权转载本文或其中部分内容，申请函应寄至：Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America。各国政府和政府机构可不经许可而自行转载本文或其中部分内容，但务请将转载事宜通知联合国。

与《联合国国际合同使用电子通信公约》
(《电子合同公约》) 有关的判例

判例 1195: 《电子合同公约》第 10(2)条

加拿大: 魁北克上诉法院

案件编号: 2012 QCCA 1030 (CanLII)

Services financiers Paccar ltée c. Kingsway, compagnie d'assurances générales

2012 年 5 月 31 日

刊载于 <http://canlii.ca/t/frm9m>

本案涉及推定收到发送至指定电子地址的电子通信这一问题。

一家公司订立了一份租赁一辆卡车的合同。租赁合同的一个条件是,承租方须投保卡车盗窃险。为此,承租方经一名经纪人协助,订立了一份保险合同。保险合同内载有一项条款,要求承租方自合同订立之日起十五天内在卡车上安装防盗和汽车跟踪系统。如若该系统没有安装,则将暂停承保,直至出具系统安装证明。

保险经纪人将这份合同发送至承租方和租赁方,该合同中载明了系统安装要求和不这样做的惩罚规定。嗣后,合同各方当事人之间亦交换了其他提及系统安装义务和不这样做的惩罚的通信。

承租方没有安装防盗和车辆跟踪系统。数月后,卡车被盗。但是,保险公司以承租方未安装系统为由,拒绝按照卡车实际价值向租赁方进行赔付。

听证会上,承租方声称,没有收到保险公司通过传真向保险经纪人和租赁方发送的信件副本。但是,承租方无法提供相关传真机和时间段的传真传输记录。另一方面,保险公司提供了证人证言,证明发件人的传真机已确认信件成功发送至租赁方,并提供了标明发送日期和时间的传真记录副本。

法庭参照魁北克省《信息技术司法框架法》第 31 条,该条规定“技术文件可在收件人指明作为其接收发件人所发送文件的地址或在收件人公开作为其接收发件人文件的地址(只要该地址在文件发送之时仍在使用)获取的,即推定已收到或已发送该文件”。¹法院解释称,指明未收到文件的证人证词不足以驳斥本条款所规定的收到传真的推定。

¹ 实质上,本规定与《联合国国际合同使用电子通信公约》第 10(2)条相似,其中规定了在指定电子地址收到电子通信的时间。

与《贸易法委员会电子商务示范法》（《电子商务示范法》）
和《联合国国际合同使用电子通信公约》
（《电子合同公约》）有关的判例

判例 1196: 《电子商务示范法》第 8 条；第 9 条；第 11 条；

《电子合同公约》第 9 条

中华人民共和国：上海第二中级人民法院，编号：1949/2011

2011 年 10 月 21 日

中文原文

中文发表于：

www.hshfy.sh.cn:8081/flws/text.jsp?pa=ad3N4aD03ODU2MTUmdGFoPaOoMjAxMwOp6a2/tbQw/HSuyjD8SnW1dfWtdoxOTQ5usUmd3o9z

中文搜索：www.hshfy.sh.cn:8081/flws/index.jsp?wz=

本案涉及一名长期居住在美国的买方和一名中国代理商之间关于房地产采购协议的纠纷。买方在上海购买了众多房产，委托当地一名代理商协助其管理这些房产，包括购买和维护房地产、进行必要支付以及管理有关资金和银行账户。纠纷的起因是代理商将买方于 2009 年 2 月转账至代理商总账户的资金转账至其个人股权交易账户。买方要求代理商退还资金。

双方此前借以沟通的电子邮件被作为呈堂证供。代理商对电子邮件内容予以否认，并声称他并非本案提及的三个电子邮件账户的户主。他还声称，电子邮件并未反映真实情况，且电子邮件具有不稳定性和可变更性，不能为法庭所采纳。

审判法院和上诉法院均驳回了代理商这一论点。在中国合同法中，电子邮件是一种可允许的要约与承诺形式。买方发送的电子邮件来自一个公共邮件服务器，且均已经过公证。代理商既未提供任何证据来证明真实情况与这些电子邮件内容不一致，亦未要求对这些电子邮件的准确性展开调查。此外，买方所提交电子邮件的内容与银行账户转账记录和证人询问笔录相吻合。虽然代理商发送的其中一份电子邮件来自第三方的电子邮件账户，但其中仍载有代理商的署名。买方关于退还有争议的资金的要求得到支持。

与《贸易法委员会电子商务示范法》（《电子商务示范法》） 有关的判例

判例 1197:《电子商务示范法》第[5]条；第 6(1)条；第[7]条

加拿大：新不伦瑞克省上诉法院

编号：2012 NBCA 40

Druet 诉 Girouard

2012 年 4 月 26 日

裁决以英文和法文发表，刊载于

www.gnb.ca/cour/03COA1/Decisions/2012/April/20120426DruetvGirouard.pdf（最后检索时间：2012 年 10 月 5 日）。

本案讨论的是电子邮件讯息和邮件作者识别方法是否符合新不伦瑞克省²法律为出售土地而规定的“书面形式”和“签字”条件。

两名行政相对人在两天时间内就一套住宅式公寓单元房的出售和购买交换了 7 封电子邮件。卖方在其电子邮件末端以不同形式注明了其姓名，包括“卖方的电话号码”，但是，并未提及这表示其签署了文件。另一方面，买方从未在其电子邮件中署名。卖方决定退出交易。考虑到卖方受到协定约束，买方开始采取行动，寻求履行合同或违约赔偿金。

在本案的一审中，动议法官裁定，电子通信交换构成具有约束力的合同。法官指出，电子邮件中载有协定的基本条款，且电子通信符合《新不伦瑞克省反欺诈法案》（R.S.N.B. 1973, c. S-14）所规定的土地出售条件（书面形式且由受约束方签署）。动议法官认为，电子邮件可作为证据予以采纳，以证明其中所述内容，且“无论电子邮件是否已真正发送，都不存在发送者身份这一问题，亦不存在任何所指控的关于电子邮件已被更改的问题”。卖方就本裁定提起上诉。

上诉法院同意电子邮件符合所规定的土地出售书面形式条件。法院接下来开始审定根据《反欺诈法》³，数据信息是否具有法律效力。经适用“合并”原则，上诉法院得出结论称，虽然电子邮件和备忘录并未包涵任何具体的相互参照，但是，在《反欺诈法》法律意义上，电子邮件可构成一份完备的备忘录。虽然该公寓单元房，即销售目标，并未用价格数字加以明确，但是，其中对租户的提及和单元房为卖方所有这一事实被视为适用《反欺诈法》的充分条件。此外，上诉法院还同意，将这些电子邮件综合起来加以审读，即会发现这些邮件概述了达成基本共识的基本条款（即“3P 要素”：价格、当事人和财产）和本

² 加拿大的新不伦瑞克省已颁布了《电子交易法》（SNB 2001, c. E-5.5），该法深受《贸易法委员会电子商务示范法》（《电子商务示范法》）影响。特别是其中的第七节与《电子商务示范法》第 6(1)条完全相符。但是，《电子交易法》和《电子商务示范法》在电子签名方面不同，《电子交易法》第 10(2)节规定，除其他外，“……签署文件者须(→)提供其姓名，并(→)表明其提供的姓名是文件签名”。

³ 另见《贸易法委员会电子商务示范法颁布指南》第 61 段。

项交易特有的其他条款（假定存在现有抵押贷款和承诺支付一定金额的卖方法律费用）。

但是，上诉法院得出结论称，双方当事人之间达成了关于需拟定和执行更为正式的公寓出售文件的协定，鉴于这一情况，电子邮件的交换足以构成初步谈判，但并未构成具有约束力的合同。

判例 1198:《电子商务示范法》第 7 条

联合王国：英格兰及威尔士上诉法院民事庭

Golden Ocean Group Limited 诉 Salgaocar Mining Industries PVT Ltd 和另外一家公司

编号：[2012] EWCA Civ 265

2012 年 3 月 9 日

英文原文

发表于：www.bailii.org/ew/cases/EWCA/Civ/2012/265.html

1677 年《反欺诈法》第 4 节规定，担保书必须由一人书写并签字，以便可强制执行。在本案中，上诉法院审议了本节对当事人之间的一系列电子邮件中隐含担保书这一情况的适用。⁴

本案涉及一份借助交换电子邮件进行谈判和订立的附有一份担保书的租船合同。虽然租船合同的具体条款，包括担保书在内，均由双方当事人在一系列电子邮件中谈判商定，但是最后一封邮件已不再明确提及担保书。在就担保书提起诉讼时，当事人声称该系列电子邮件并不等同于所规定的经签署的书面协议。当事人认为，《反欺诈法》要求双方当事人已商定或拟商定的合同文书须包括其担保合同全文。

上诉法院认定，就《反欺诈法》而言，一系列电子讯息的交换可导致一项书面协议的订立，且所有执行条款无需包含于一份或限定数量的文件中。对于可从中找到所需书面协议的文件并无数量上的限制，实际上，通过交换电子邮件订立商业合同（特别是租船合同）的做法甚为普遍。

上诉法院还认定，签字方面也满足规定的要求。在本案中，最后一封电子邮件含有“盖伊”这个名字（来自上诉人代理人的姓名盖伊·H [……]）。上诉人声称，这仅仅是称呼语，但是，法院认为，代理人彼此间可能会以随意的方式进行沟通，但这并不会影响他们所进行的业务的严肃性。此外，法院还认为，虽然电子邮件本身并非担保合同，但是，其中所含的署名可证明该系列电子邮件和其他文件中所含的合同是真实存在的。法院毫不怀疑，这足以满足《反欺诈法》所规定的基本要求，即证明担保书内容的真实性。

⁴ 本判例说明了手写签名和电子签名功能对等原则的适用情况，该原则是贸易法委员会法规关于电子商务的根本原则之一，该原则还为英格兰有关立法提供了启发，但是，这并不一定代表着颁布贸易法委员会法规。

判例 1199:《电子商务示范法》第 7 条

联合王国: 英格兰及威尔士高等法院王座法院商事庭

WS Tankship II BV 诉 The Kwangju Bank Ltd 和另外一家银行

编号: [2011] EWHC 3103

2011 年 11 月 25 日

英文原文

发表于: www.bailii.org/ew/cases/EWHC/Comm/2011/3103.html

本案涉及一艘船舶的购买方和提供退款保证的韩国银行之间的纠纷。高等法院就担保书是否遵守《反欺诈法》进行了审议, 该《法案》规定, 担保书须经签署以便可强制执行。⁵此规定虽非法院做出裁定的必要条件, 但是, 法院审议了通过环球金融电信协会 (SWIFT) 讯息 (环球金融电信协会是金融机构使用的一种国际讯息安全服务) 发出的担保函的有效性。

存有争议的担保书以担保函形式发出, 经环球金融电信协会讯息发送至买方银行。卖方银行的名称并未在担保书文本中任何地方出现, 因此, 银行声称, 担保书未经签署。

法院认为, 若担保书在此类情况下不具法律约束力, 那么这一结果就是出人意料的, 法院称, 从常识角度来讲, 通过发送经环球金融电信协会讯息予以证实和通过签名予以证实这两者具有同等效力, 所以, 即使不符合字面意思, 也符合《反欺诈法》的精神实质。法院指出, 卖方银行的名称因自动插入到环球金融电信协会讯息而出现于讯息标题中。银行辩称, 这并非打字输入的文本, 只不过是一条输出讯息的标题, 所以, 不可被视为签名。但是, 法院得出结论称, 被告因发送讯息而使其名称插入环球金融电信协会讯息。法院还声称, 就《反欺诈法》而言, 这足以构成签名; 该签名无论是否由系统自动生成, 还是以全称或以缩写形式出现, 均是如此。传输方式亦对此提供了足够的密押, 足以使环球金融电信协会讯息的收件人知悉讯息来自卖方银行。

因此, 该裁定规定, 就《反欺诈法》而言, 经由环球金融电信协会发出的担保函, 即使没有传统意义上的签字, 仍将被视为已经适当“签署”, 并且, 双方当事人可相应地以这些担保函为依据进行交易。

⁵ 本判例说明了手写签名和电子签名功能对等原则的适用情况, 该原则是贸易法委员会法规关于电子商务的根本原则之一, 该原则还为英格兰有关立法提供了启发, 但是, 这并不一定代表着颁布贸易法委员会法规。

判例 1200:《电子商务示范法》第 5 条; 第 6 条; 第 11 条

美利坚合众国: 纽约州最高法院上诉庭第一部, 编号: 2010 NY Slip Op 07079 [80 A.D.3d 1]

2010 年 10 月 5 日

英文原文

英文发表于: www.nycourts.gov/reporter/3dseries/2010/2010_07079.htm

本案涉及经电子邮件传输的房地产购买合同引发的纠纷。

买方向代表卖方的房地产经纪人报价, 以购买房地产。但是, 房产却最终被售予第三方。买方对卖方提起诉讼, 控告其违反合同, 理由是, 房地产经纪人已在回复买方报价的电子邮件中授予其优先选择权, 买方在法庭上的辩词亦是如此。卖方辩称, 除其他外, 这仅为一份电子通信, 所以, 根据适用的《反欺诈法》中关于合同需用经签署的书面文件加以记录这一规定, 所谓的优先选择权不具有可执行性, 以此为由寻求法院驳回此案。

一审法院指出, 若被告当事人的姓名出现于电子邮件的结尾处, 该电子邮件通常会被视为一份“经签署的书面文件”。在《反欺诈法》对于房地产交易合同的适用性方面, 一审法院承认, 虽然《法案》近期的修正案创造了一个可能会以电子方式签署的金融交易新类别, 但是什么也不能阻止房地产交易当事人借助电子邮件授予优先选择权。因此, 法院得出结论称, 在电子邮件中授予的优先选择权对有关当事人具有充分约束力。因此拒绝了驳回案件的动议, 卖方因此提起上诉。

上诉法院重申一审法院的裁定, 认定只要电子邮件的内容和签字满足主管法规的所有要求, 该邮件即满足《反欺诈法》的要求。关于《反欺诈法》对房地产合同的适用性, 法院指出, 一般《反欺诈法》的 1994 年修正案做出了澄清, 规定某些符合条件的金融合同自通过电子通信方式达成协议之时即具有法律约束力。法院得出结论称, 认为对于修正案范围之外的合同, 电子通信无法满足反欺诈法规的要求这一观点已经远远落伍, 原因是电子邮件已不再是新兴事物, 它在个人事务和业务(包括房地产交易)中无所不在。法院还参照了《统一电子交易法》(UETA)(虽然纽约尚未颁布该法)第 7 节, 其中规定, 不可仅仅因为合同形成过程中使用了电子记录而拒绝承认其法律效力和可执行力, 并且, 若法律规定记录必须为书面形式, 则电子记录也符合这项法律要求。

关于根据纽约州法律, 电子通信记录是否满足《反欺诈法》的问题, 法院参照了《电子签名和记录法》(ESRA) 2002 年修正案, 其中规定“电子签名”的定义经修正后符合美国国会于 2000 年颁布的《全球和国内商务电子签字法》(E-SIGN, 受《统一电子交易法案》和《电子商务示范法》的启发)规定的定义。法院参照了正在修正的《电子签名和记录法案》的立法意图, 认为, 纽约州的立法者似乎已选择将《全球和国内商务电子签字法》的实质性条款纳入纽约州的法律。因此, 法院得出结论称, 《全球和国内商务电子签字法》中关于以电子方式记录和签字的合同应获得与以书面形式记录和签字的合同同等的法律效力的规定是纽约州法律的一部分。此外, 法院还补充称, 即便不参照《全球和国内商务电子签字法》和正在修正《电子签名和记录法案》的立法意图, 考虑

到经常使用电子邮件的个人和实体数量大幅增长，法院也会得出结论认为，虽然一般《反欺诈法》的 1994 年修正案范围有限，但是，现在应将“书面”和“已签字”两个术语理解为分别包括电子通信记录和电子签名。

尽管电子邮件也许满足《反欺诈法》的要求，但是，上诉法院根据双方当事人从未就所提议的优先选择权达成一致这一事实，准予驳回该动议。

判例 1201：《电子商务示范法》第 9 条；第 12 条

中华人民共和国：北京第一中级人民法院，编号：12610/2009

2009 年 11 月 12 日

中文原文

发表于：www.110.com/panli/panli_259486.html（非正式）

该纠纷涉及一份汽车租赁合同纠纷。2005 年 6 月 20 日，原告与被告订立一份租赁合同，被告从原告处租用设备，以生产汽车零部件，并根据所生产的零部件数量按季度支付租赁费用。

2006 年 6 月底，被告停止支付租赁费用。租赁协议最终于 2007 年 4 月 30 日终止。原告通过打电话和发送电子邮件的方式继续要求被告支付余额。本案被提交至大兴区人民法院，原告要求被告支付 2006 年 7 月至 2007 年 4 月期间的余额。一审法院支持原告的索赔请求，并责令被告支付未支付的余额。

本案提起上诉。被告质疑原告所提交的电子邮件证据的真实性。被告辩称，由于电子邮件是从原告公司的服务器发出，原告有能力更改这些电子邮件的内容。被告声称，只有从可信的第三方服务器发出的电子邮件方可被接受为证据，而从一家公司的服务器发出的电子邮件不可接受为证据，理由是该公司有能力更改邮件内容。

中级法院驳回了被告的论点，并认为，从一方当事人所有的公司服务器发出的电子邮件可构成有效证据。

与《联合国国际货物销售合同公约》（《销售公约》）有关的判例

判例 1202:《销售公约》第 1 条; 第 8(2)条; 第 8(3)条; 第 14 条

荷兰: 乌特勒支法院

编号: 253099/HA ZA 08-1624

2009 年 1 月 21 日

德国公司诉 Quote Foodproducts BV

荷兰语刊载于: NJF 2009, 148

国家通讯员 Jan Smits⁶在 Esther van Schagen 的协助下编写的摘要

本案所引发的的问题是, 卖方的标准条款和条件是否适用于合同。

荷兰卖方(被告)向德国买方(原告)数次交付芝麻种子。当事人之间产生纠纷时, 卖方辩称, 其条款和条件将适用于本协议, 且不认为荷兰法院对本案具有管辖权。卖方则持相反观点。法院暂时假定协议存在, 并参照荷兰最高法院于 2005 年 1 月 28 日作出的第 NJ 2006, 517 号判决, 认为本案涉及在公约缔约国拥有营业地点的当事人之间动产的销售, 故而可适用《销售公约》。

法院认为, 条款和条件只有在卖方已在其报价中明确规定其适用范围且该报价已为买方所接受时方可适用。按照《销售公约》第 8(2)和(3)条, 标准条款和条件的列入应易于买方识别。在当事人之间没有现行做法时, 仅仅参照一般性条款和条件不足以将其纳入合同。由于在此之前当事人之间从未有过业务往来, 该推理适用于目前的案件。法院支持买方的论点, 还指出, “国家和国际协议在一般性业务条款的接受方式上”存在差异。在法院看来, 卖方对于应用标准条款和条件虽为德国供应商的惯常做法, 但亦是国际贸易中的惯常做法这一论点理由并不充分。

最终, 法院认为, 卖方应给予买方知悉其条款和条件的机会, 例如, 通过向买方提供其文本。在这方面, 法院还参照了关于标准条款和条件的德国判例法(其中提及德国联邦最高法院 2001 年 10 月 31 日的第 VIII ZR 60/01 号案件), 该法强调, 在合同订立之前提供给买方的条款和条件可以适用。

基于该原因, 法院驳回了卖方关于法院缺乏管辖权的论点。

⁶ J. Smits 教授曾担任《法规判例法》的荷兰国家通讯员, 直至 2012 年 6 月 24 日。

判例 1203:《销售公约》第 1(a)条; 第 6 条; 第 11 条; 第 35 条; 第 38 条; 第 39 条; 第 40 条; 第 44 条

荷兰: 布雷达法院

编号: 197586 KG ZA 08-659

2009 年 1 月 16 日

希腊公司诉 Ed Fruit 和 Vegetables BV

荷兰语刊载于: LJN BH1776

国家通讯员 Jan Smits⁷在 Esther van Schagen 的协助下编写的摘要

希腊原告(即卖方)于 2008 年 6 月、7 月和 8 月期间向荷兰被告(即买方)出售西瓜,而被告未能支付全部货款。原告提出诉讼,以追回未偿还款项。被告虽然承认其欠原告一定货款,但是仍拒绝缴付,声称西瓜存在质量问题,且他已就此向原告投诉(虽非以书面形式进行)。因此,被告认为,原告应承担不符合合同规定的货物的运输成本,并要求责令卖方予以赔偿。

法院声称,当事人在公约缔约国拥有营业地点,且其合同所涉及的动产的销售并未被排除在《销售公约》的范围之外,故而《销售公约》可适用。根据《销售公约》第 11 条,合同采取非书面形式这一事实并不影响《公约》的适用。尽管被告认为《销售公约》不应适用,但是法院认为,合同中既未规定(默认)同意排除其适用,亦无任何能够对此加以证明的证据。

法院指出,合同项下货物的运输工作由被告组织进行,这就意味着,被告必须承担货物在抵达目的地之前的运输风险。根据《销售公约》第 35 和第 36 条,卖方应对西瓜在运输前的质量负责。

由于运输前,风险已转移至被告,根据《销售公约》第 38 条,被告必须在货物离港前对其进行检验,而被告没有这样做。因此,发出货物不符合合同规定的通知的合理时间从(依据《销售公约》第 39 条)进行检验之时起算。法院明确表示,本案件的情形并不允许检验推迟。根据《销售公约》第 38(2)条,只有在销售合同涉及货物运输的情况下,才能将货物检验推迟至在目的地进行交付之后进行。此外,“《销售公约》第 39 条所规定的通知期的存续期限取决于……所交付货物的性质”。因此,法院同意卖方观点,本案的情况仅需非常短的通知期“……[买方]应当或立即或至少在西瓜交付之后几天进行投诉”。

法院还指出,被告并未证明原告知道或不可能不知道西瓜质量不合格(《销售公约》第 40 条)。被告亦未声称有未能发出通知的、可赋予其根据《销售公约》第 44 条来降低价格或索取赔偿这一权利的合理理由。基于这些原因,法院得出结论,被告已丧失了宣称货物不符合规定的权利,并判决被告支付合同中商定的全部价款和利息以及《销售公约》第 74 条规定的额外司法成本。

⁷ 同上。